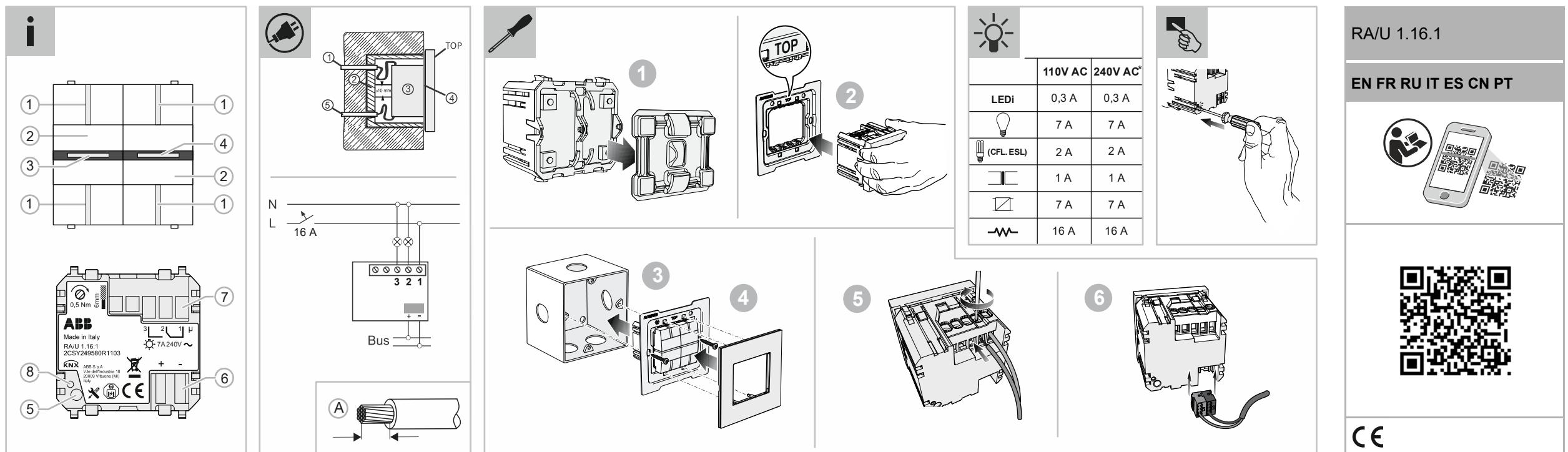


RA/U 1.16.1

EN FR RU IT ES CN PT



CE



English

ABB i-bus® KNX

1 switch actuator 16A, 2 rocker switches

DANGER

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at ABB i-bus® KNX or by scanning the QR code.

Intended use

- They may only be installed in dry interior rooms.
- For detailed information about the range of functions, see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Supply via bus	lower than 11mA
Absorption:	lower than 11mA
Use environment:	class 3k5 (inside,dry)
Operating temperature:	-5 ... +45 °C
Relative humidity:	max. 93% (non condensing)
Connection to bus	Standard bus connector
Electric connections:	Screw terminal 0.5 Nm
Protection degree:	IP 20
Reference standards:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Max load:	16A, 240 VAC
Type of load	See graphics

i Information

- [1] LED
- [2] Label holder
- [3] Left rocker switch
- [4] Right rocker switch
- [5] Programming button
- [6] Bus connection terminal
- [7] Supply voltage Us
- [8] Programming LED

Installation**Note**

The device must always be protected on the incoming side by fuse or circuit breaker with a maximum nominal current of 10 A

Warning

Risk of short-circuit.

- Observe the spatial division (> 10 mm) of SELV electric circuits to other electric circuits!
- If the minimum distance is insufficient, use electronic boxes / insulating tubes.
- Observe correct polarity.

- [1] Busline
- [2] Flush-mounted installation box
- [3] Device insert
- [4] Support ring
- [5] 240 V power cord

Connection see connection diagram.

[A] Stripping length ≥ 4mm

Mounting**Note**

- Parts must be ordered separately.

Attention

- The device must always be installed with the BUS connector facing downwards.

Acquisition

The "1 switch actuator 16A, 2 rocker switches" is a KNX flush-mounted device. There is 1 actuator composed of 1 relay with exchange contact (NA/NC) on the rear which can be configured to control loads of different types. The actuator can receive a switching telegram from other KNX sensors devices. The two rockers switches on the front can be programmed to control either directly the relay of the device itself, or other KNX actuators. Both the rocker switches are equipped with programmable lighting indications.

Note

Press the programming button on the rear for acquisition of the KNX physical address. Using the ETS software it is possible to set the physical address and parameters of the device.

*IMQ certified according to standards IEC 60669-2-1.Ed 2021 used in conjunction with IEC 60669-1:2017 (IECEE/CB test certificate) and according to standards EN 60669-2-5:2016 used in conjunction with EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (CCA/STR certificate) except resistive load

Service

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20090 Vittuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX

1 actionneur de commutation 16A, 2 interrupteurs à manette

DANGER

Des courants dangereux traversent le corps lors d'une entrée en contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Des travaux réalisés de manière incorrecte sur des pièces sous tension peuvent provoquer un incendie.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lire attentivement les instructions de montage et les conserver pour s'y référer ultérieurement.
- De plus amples informations sur les utilisateurs et la planification sont disponibles sur le site ABB i-bus® KNX ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

- Ils peuvent être installés dans des espaces intérieurs secs.
- Pour en savoir plus sur la gamme de fonctions, voir le manuel technique (scanner le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation par bus	inférieure à 11 mA
Puissance absorbée :	inférieure à 11 mA
Environnement de fonctionnement :	classe 3k5 (à l'intérieur, local sec)
Température de fonctionnement :	-5 ... +45 °C
Humidité relative :	max. 93 % (sans condensation)
Raccordement au bus	Connecteur bus standard
Raccordements électriques :	Borne à vis 0,5 Nm
Indice de protection :	IP 20
Normes de référence :	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, CEI 60669-2-1, CEI 60669-1
Charge max. :	16A, 240 VAC
Type de charge	Voir les illustrations

i Informations

- [1] LED
- [2] Porte-étiquette
- [3] Interrupteur à manette gauche
- [4] Interrupteur à manette droite
- [5] Touche de programmation
- [6] Borne de raccordement au bus
- [7] Tension d'alimentation Us
- [8] LED de programmation

Installation**Remarque**

L'appareil doit toujours être protégé du côté entrant par un fusible ou un disjoncteur avec un courant nominal maximum de 10 A.

Avertissement

Risque de court-circuit.

- Observer la répartition spatiale (> 10 mm) des circuits électriques SELV avec les autres circuits électriques !
- Si la distance minimale est insuffisante, utiliser des boîtes électroniques / tubes isolants.
- Veiller à bien respecter la polarité.

- [1] Ligne de bus
- [2] Boîtier d'installation encastré
- [3] Mécanisme d'appareil
- [4] Anneau de retenue
- [5] Cordon d'alimentation 240 V

Raccordement, voir le schéma de connexion.

[A] Longueur de dénudement ≥ 4 mm

Montage**Remarque**

- Les pièces doivent être commandées séparément.

Attention

- L'appareil doit toujours être monté avec le connecteur bus tourné vers le bas.

Acquisition

Le dispositif « 1 actionneur de commutation 16A, 2 interrupteurs à manette » est un appareil KNX encastré.

On distingue 1 actionneur comportant 1 relais à contact inverseur (NA/NC) à l'arrière configurables pour la commande de charges de différents types.

L'actionneur est à même de recevoir un télégramme de commutation d'autres détecteurs KNX.

Les deux interrupteurs à manette à l'avant peuvent être programmés pour la commande directe du relais de l'appareil proprement dit ou celle d'autres actionneurs KNX.

Les deux interrupteurs à manette sont équipés d'affichages d'éclairage programmables.

Remarque

Une pression du bouton de programmation à l'avant permet d'obtenir l'adresse KNX physique.

La définition de l'adresse physique et des paramètres de l'appareil est possible par le biais du logiciel ETS.

* Certifié IMQ conformément aux normes CEI 60669-2-1.Ed 2021 avec CEI 60669-1:2017 (certificat d'essai IECEE/CB) et aux normes EN 60669-2-5:2016 avec EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (certificat CCA/STR), hors charge ohmique.

Service

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20090 Vittuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX

1 активатор выключателя 16 А, 2 клавишных выключателя

ОПАСНО

При прямом или непрямом контакте с компонентами, находящимися под напряжением, через тело проходят опасные токи. Это может привести к удару электрическим током, ожогам или даже летальному исходу. Некорректно выполненные работы на токопроводящих компонентах могут стать причиной пожара.

- Перед монтажом и разборкой отсоединить кабель питания!
- Любые работы с электросетью 110–240 В должны выполняться только специализированным персоналом.

Использование по назначению

- Устанавливать устройства только внутри сухих помещений.
- Подробную информацию о поддерживаемых функциях можно найти в справочном руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Питание по шине	менее 11 мА
Потребление:	менее 11 мА
Условия эксплуатации:	класс 3к5 (в сухом помещении)
Рабочая температура:	-5 ... +45 °C
Относительная влажность:	макс. 93 % (без конденсации)
Подключение к шине	Стандартный разъем сопряжения с шиной
Электрическое подключение:	винтовой зажим 0,5 Нм
Степень защиты:	IP 20
Примененные стандарты:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Макс. нагрузка:	16 А, 240 В AC
Тип нагрузки	См. схемы

i Информация

- [1] Светодиодный индикатор
- [2] Держатель этикетки
- [3] Левый клавишный выключатель
- [4] Правый клавишный выключатель
- [5] Кнопка программирования
- [6] Зажим сопряжения с шиной
- [7] Напряжение питания Us
- [8] Индикатор программирования

Установка

Устройство постоянно должно быть защищено со стороны входа плавким предохранителем или прерывателем цепи с максимальным током 10 А.

Предупреждение

Опасность короткого замыкания.

- Прокладывать электроцепи БСНН на расстоянии >10 мм от других электроцепей!
- Если расстояние меньше минимально допустимого

ABB i-bus® KNX

Attuatore di commutazione 16A, 2 comandi

PERICOLO

- Correnti pericolose attraversano il corpo se si entra in contatto diretto o indiretto con componenti sotto tensione. Ciò può provocare scosse elettriche, ustioni o la morte. I lavori eseguiti impropriamente su parti conduttrici possono causare incendi.
- Disconnettere la tensione di rete prima del montaggio e dello smontaggio!
 - Gli interventi sulla rete elettrica a 110 - 240 V devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e conservarle per l'uso futuro.
- Informazioni aggiuntive sull'utente e sulla pianificazione sono disponibili su ABB i-bus® KNX o scansionando il codice QR.

Uso conforme

- Devono essere installati solo in ambienti indoor asciutti.
- Per ulteriori informazioni sulla gamma delle funzioni disponibili, consultare il manuale di riferimento tecnico (vedi codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione mediante bus	inferiore a 11mA
Absorbimento:	classe 3k5 (uso interno, secco)
Condizione ambientale:	-5 ... +45 °C
Temperatura d'esercizio:	max 93% (non condensante)
Collegamento al bus	connettore bus standard
Collegamenti elettrici:	morsetto a vite 0,5 Nm
Grado di protezione:	IP 20
Standard di riferimento:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Carico massimo:	16A, 240 VAC
Tipo di carico	Vedi figure

i Informazioni

- [1] LED
- [2] Portaetichetta
- [3] Interruttore a bilanciere sinistro
- [4] Interruttore a bilanciere destro
- [5] Tasto di programmazione
- [6] Morsetto di accoppiamento bus
- [7] Tensione di alimentazione Us
- [8] LED di programmazione



Installazione

Nota

O dispositivo deve rimanere sempre protetto sul lato ingresso con un fusibile o un interruttore automatico con corrente nominale massima di 10 A.

Avvertimento

- Rischio di cortocircuito.
- Rispettare la distanziazione (> 10 mm) tra circuiti elettrici SELV e altri circuiti elettrici!
 - Se la distanza minima disponibile non è sufficiente, usare scatole elettroniche / guaine isolanti.
 - Osservare la corretta polarità.

[1]	Linea bus	[2]	Scatola per montaggio a filo
[3]	Inserto	[4]	Anello di supporto
[5]	Cavo di alimentazione 240 V		

Per il collegamento, vedi schema dei collegamenti.

[A] Lunghezza di spellatura ≥ 4mm



Montaggio

Nota

- Le parti devono essere ordinate separatamente.

Attenzione

- Il dispositivo deve essere sempre installato con il connettore BUS rivolto verso il basso.



Acquisizione

"1 attuatore di commutazione 16A, 2 interruttori a bilanciere" è un dispositivo KNX montato a filo.
Si tratta di 1 attuatore costituito da 1 relè con contatto di scambio (NA/NC) sul lato posteriore, configurabile per il controllo di carichi di vario tipo.
L'attuatore può ricevere un telegramma di commutazione da altri dispositivi KNX.
I due interruttori a bilanciere sul lato anteriore si possono programmare per controllare direttamente il relè del dispositivo stesso o altri attuatori KNX.
Entrambi gli interruttori a bilanciere sono dotati di indicazioni luminose programmatibili.

Nota

Premere il pulsante di programmazione sul lato posteriore per acquisire l'indirizzo fisico KNX.
Il software ETS consente di impostare l'indirizzo fisico e i parametri sul dispositivo.

* IMQ certificato secondo le norme IEC 60669-2-1.Ed 2021 utilizzate insieme alla IEC 60669-1:2017 (certificato di prova IECEE/CB) e secondo le norme EN 60669-2-5:2016 utilizzate insieme a EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (certificato CCA/STR) ad eccezione del carico resistivo.

Servizio

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20009 Vittuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX

1 Actuador de conmutación 16A, 2 interruptores de tecla

PELIGRO

Al entrar en contacto directo o indirecto con componentes bajo tensión, el cuerpo se somete a corrientes peligrosas. Como resultado, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras e incluso la muerte. Los trabajos con piezas conductoras de corriente realizados de forma incorrecta pueden provocar incendios.

- ¡Desconecte la tensión de red antes del montaje y el desmontaje!
- Autorice únicamente a personal especializado para la realización de trabajos en la red eléctrica de 110 - 240 V.

Uso conforme al fin previsto

- Solo deben instalarse en estancias interiores secas.
- Para obtener información detallada sobre el rango de funciones, consulte el manual de referencias técnicas (ver código QR).

Datos técnicos

Suministro vía bus	
Absorción:	inferior a 11 mA
Entorno de uso:	clase 3k5 (interior, seco)
Temperatura de servicio:	-5 ... +45 °C
Humedad relativa:	máx. 93 % (sin condensación)
Conexión a bus	Conector de bus estándar
Conexiones eléctricas:	borne rosado 0,5 Nm
Grado de protección:	IP 20
Normas de referencia:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Carga máx.:	16 A, 240 V CA
Tipo de carga	Ver gráficos

i Información

- [1] LED
- [2] Soporte para etiqueta
- [3] Interruptor de tecla izquierdo
- [4] Interruptor de tecla derecho
- [5] Tecla de programación
- [6] Borne de conexión de bus
- [7] Tensión de alimentación Us
- [8] LED de programación



Instalación

Nota

El equipo debe estar siempre protegido en el lado de entrada con un fusible o un disyuntor con una corriente nominal máxima de 10 A.

Advertencia

- Riesgo de cortocircuito.
- Respete la división espacial (> 10 mm) de los circuitos eléctricos SELV con respecto a otros circuitos eléctricos.
 - Si la distancia mínima no es suficiente, utilice cajas electrónicas / tubos aislantes.
 - Asegúrese de que la polaridad sea correcta.

[1]	Línea bus	[2]	Caja de instalación de montaje empotrado
[3]	Inserto del dispositivo	[4]	Anillo de soporte
[5]	Cable de alimentación de 240 V		

Para la conexión, ver el diagrama de conexión.

[A] Longitud de pelado ≥ 4mm



Montaje

Nota

- Las piezas deben encargarse por separado.

Atención

- El dispositivo debe instalarse siempre con el conector de BUS hacia delante.

Adquisición

El "1 actuador de conmutación 16A, 2 interruptores de tecla" consiste en un dispositivo KNX de montaje empotrado.
Se trata de 1 actuador compuesto por 1 relé con contacto de conmutación (NA/NC) en la parte trasera, el cual se puede configurar para controlar múltiples tipos diferentes.

El actuador puede recibir un telegramma de conmutación de otros sensores KNX. Los dos interruptores de tecla de la parte frontal se pueden programar para controlar directamente el relé del propio dispositivo, o bien otros actuadores KNX.

Los dos interruptores de tecla están equipados con indicadores luminosos programables.

Nota

Pulse el botón de programación de la parte trasera para obtener la dirección física del KNX.
Utilizando el software ETS, es posible establecer la dirección física y los parámetros del dispositivo.

* con certificación IMQ conforme a la norma IEC 60669-2-1.Ed 2021 utilizada conjuntamente con la IEC 60669-1:2017 (certificado de prueba IECEE/CB) y conforme a la norma EN 60669-2-5:2016 utilizada conjuntamente con EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (certificado CCA/STR) excepto la carga resistiva.

Servicio

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20009 Vittuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX

1个开关执行器 16A, 2个翘板开关

危险

当与带电部件直接或间接接触时，危险电流会流经身体。这可能导致电击、烧伤甚至死亡。带电部件操作不当可能会引起火灾。

- 在安装和拆卸之前断开电源电压！
- 只允许专业人员在 110 - 240 V 电网上进行工作。

按規定使用

- 只能安装在干燥的室内。
- 有关功能范围的详细信息，请参阅技术参考手册（见二维码）。

技术数据

通过总线供电	
功耗:	低于 11mA
使用环境:	3k5 级 (内部, 干燥)
工作温度:	-5 ... +45°C
相对湿度:	最大 93% (非冷凝)
总线连接:	标准总线连接器
电连接:	螺栓型端子, 0.5 Nm
防护等级:	IP 20
参照标准:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-1
最大负载:	16A, 240 VAC
负载类型	见图形

i 信息

- [1] LED
- [2] 标签夹持器
- [3] 左侧翘板开关
- [4] 右侧翘板开关
- [5] 编程键
- [6] 总线接线端子
- [7] 供电电压 Us
- [8] 编程发光二极管



安装

提示

设备的输入侧必须始终使用最大额定电流为 10A 的熔断器或断路器进行保护

警告

短路风险。

- 注意 SELV 电路与其他电路的间距 (> 10 mm)!
- 如果最小距离不足，请使用电子箱/绝缘管。
- 请注意正确的极性。

[1]	总线	[2]	嵌入式安装盒
[3]	设备嵌件	[4]	支撑环
[5]	240 V 电源线		